II

(Acte adoptate în temeiul Tratatelor CE/Euratom a căror publicare nu este obligatorie)

DECIZII

COMISIE

DECIZIA COMISIEI

din 11 decembrie 2007

privind ajutorul de stat C 12/07 (ex N 799/06) prevăzut de Republica Slovacă pentru Glunz&Jensen s.r.o.

[notificată cu numărul C(2007) 6045]

(Numai versiunea în limba slovacă este autentică)

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2008/551/CE)

COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 88 alineatul (2) primul paragraf,

având în vedere Acordul privind Spațiul Economic European, în special articolul 62 alineatul (1) litera (a),

după invitarea părților interesate să își prezinte observațiile în conformitate cu dispozițiile menționate [1] și având în vedere observațiile acestora,

întrucât:

I. PROCEDURA

(1) Prin notificarea electronică din data de 29 noiembrie 2006, înregistrată de Comisie la 30 noiembrie 2006, cu numărul de referință A/39718, autoritățile slovace au notificat Comisiei, în conformitate cu articolul 88 alineatul (3) din Tratatul CE, intenția lor de a acorda un ajutor regional *ad-hoc* pentru investiții în favoarea societății Glunz&Jensen s.r.o.

(2) La 26 ianuarie 2007, s-a transmis o solicitare de informații (D/50360). Autoritățile slovace au răspuns prin scrisoarea din data de 20 februarie 2007 (A/31585).

(3) Prin scrisoarea din data de 24 aprilie 2007 (denumită în continuare „decizia de inițiere a procedurii"), Comisia a informat Slovacia că a decis să inițieze procedura prevăzuta la articolul 88 alineatul (2) din Tratatul CE cu privire la măsura de ajutor în cauză.

(4) Decizia Comisiei de inițiere a procedurii a fost publicată în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* [2]. Comisia a invitat părțile interesate să își prezinte observațiile.

(5) Comisia nu a primit niciun fel de observații de la părțile interesate sau din partea Republicii Slovace.

II. DESCRIERE DETALIATĂ A MĂSURII

II.1. Scopul măsurii

(6) Scopul măsurii de ajutor este promovarea dezvoltării regionale în regiunea Prešov (Slovacia de Est), care era regiune asistată în temeiul articolului 87 alineatul (3) litera (a) din Tratatul CE, în conformitate cu harta privind ajutoarele regionale în Slovacia [3] aplicabilă la data notificării, cu un plafon pentru ajutoarele regionale de 50 % din echivalentul net al ajutorului (ENA).

[1] JO C 189, 14.8.2007, p. 2.

[2] Idem.

[3] SK 72/2003 – Republica Slovacă – „Harta ajutorului de stat regional în Republica Slovacă"; C(2004) 1757/7, 28.4.2004.

(7) Proiectul propus constituie o măsură de ajutor *ad-hoc* notificată de autoritățile slovace. Ajutorul în cauză nu se acordă în cadrul unui sistem existent (respectiv baza sa juridică nu este menționată în Tratatul de aderare ca sistem de ajutor existent, nici nu a făcut obiectul așa-numitului mecanism interimar, iar Comisia nu a aprobat niciun sistem de ajutor pe baza acestor dispoziții legale după aderarea Slovaciei la UE).

II.2. **Forma și natura ajutorului**

(8) Ajutorul notificat urmează să se acorde sub forma unei scutiri de impozite aplicate anual în perioada 2007-2010, de până la 100 % din obligațiile fiscale ale societății datorate de beneficiarul ajutorului, Glunz&Jensen s.r.o. Valoarea totală a scutirii de impozite este limitată la 42 milioane SKK în valoare actuală [1] (aproximativ 1,15 milioane EUR). Ajutorul nu poate fi cumulat cu ajutorul primit din alte surse pentru același proiect de investiții.

II.3. **Baza juridică a ajutorului *ad-hoc***

(9) Baza juridică a ajutorului *ad-hoc* este constituită din Legea ajutorului de stat nr. 231/1999 cu modificările ulterioare; Legea impozitului pe venit nr. 595/2003 cu modificările ulterioare; și Legea impozitului pe venit nr. 366/1999 astfel cum a fost modificată la 31 decembrie 2003, în special secțiunea 52 alineatul (3) din Legea impozitului pe venit nr. 595/2003, cu modificările ulterioare, în condițiile prevăzute la secțiunea 35a din Legea impozitului pe venit nr. 366/1999, în forma pe care o avea la 31 decembrie 2003 [2].

II.4. **Beneficiari**

(10) Beneficiarul ajutorului, Glunz&Jensen s.r.o., este o întreprindere mare, ceea ce înseamnă că nu se încadrează în categoria IMM-urilor în sensul Regulamentului (CE) nr. 70/2001 al Comisiei privind aplicarea articolelor 87 și 88 din Tratatul CE în cazul ajutorului de stat pentru întreprinderile mici și mijlocii [3]. Glunz&Jensen s.r.o. este filiala slovacă a Glunz&Jensen A/S (denumită în continuare „Glunz&Jensen"), cu sediul la Ringsted (Danemarca), alte filiale ale acesteia existând la momentul notificării în Virginia (Statele Unite ale Americii) și Thetford (Regatul Unit).

(11) Glunz&Jensen este liderul mondial în domeniul producției și distribuției de echipamente de procesare „pre-press" pentru artele grafice, pentru echipamente tipografice offset și accesori ale acestora, cu o cotă de piață de aproximativ […] % [4] în Europa.

II.5. **Proiectul de investiții**

(12) În 2004, Glunz&Jensen s.r.o. a demarat o investiție inițială în Slovacia care a presupus un volum al investiției de 213 milioane SKK (aproximativ 5,8 milioane EUR). Potrivit autorităților slovace, proiectul de investiții este în curs de aplicare în perioada 2004-2009, în două etape: 2004-2006 și 2007-2009.

(13) Proiectul urmărește delocalizarea la Prešov a activităților de producție care existau în 2004 în Regatul Unit și Danemarca. Ca urmare a proiectului de delocalizare, uzina de la Thetford a fost închisă la sfârșitul anului 2006.

(14) Uzina de la Prešov urmează să se dezvolte și să devină principalul centru de producție al firmei. De fapt, potrivit autorităților slovace, toate utilajele care sunt instalate în uzina din Slovacia sunt transferate direct din Danemarca și Regatul Unit. Prin urmare, costurile eligibile ale proiectului includ numai clădirile și unele echipamente suplimentare mai puțin importante.

(15) Prima măsură în cadrul etapei de investiții 2004-2006 a constat în achiziționarea unei hale de producție și a unui teren viran, pentru o viitoare extindere. Cea de-a doua măsură, ulterioară, a inclus renovarea construcțiilor și instalațiilor și achiziționarea echipamentelor (care nu erau legate în mod direct de producție). Valoarea totală a investiției pentru prima etapă a fost de 128 milioane SKK (aproximativ 3,5 milioane EUR). După cum se menționează în declarațiile anexate notificării, Glunz& Jensen s.r.o. nu a primit niciun ajutor de stat pentru această primă parte a proiectului și nu există nicio cerere depusă în acest sens.

(16) Cea de-a doua etapă a investiției, care se desfășoară în perioada 2007-2009, reprezintă proiectul notificat de autoritățile slovace la 29 noiembrie 2006. Această parte vizează continuarea proiectului inițial prin construirea altor clădiri și cumpărarea altor echipamente (echipamente informatice, camioane și aparatură de birou), totalizând 84 milioane SKK în valoare actuală (aproximativ 2,3 milioane EUR).

(17) Unitatea de producție din Slovacia a fost deschisă în aprilie 2005. Începând din acel moment, producția fabricii a crescut semnificativ, iar productivitatea s-a îmbunătățit considerabil [5].

III. **MOTIVELE PENTRU INIȚIEREA PROCEDURII**

(18) Comisia a consemnat, în decizia sa de inițiere a procedurii de investigație formală, că are îndoieli privind compatibilitatea ajutorului cu piața comună, în temeiul articolului 87 alineatul (3) litera (a) din Tratatul CE și al Orientărilor privind ajutoarele de stat cu destinație regională [6] (denumite în continuare „Orientările generale din 1998") din următoarele motive:

---

[1] Exprimată la valoarea din 2007 și calculată la un curs de referință de 5,62 %, curs aplicabil la data notificării.

[2] Zákon č. 231/1999 Z.z. o štátnej pomoci, v znení neskorších predpisov, Zákon č. 595/2003 Z.z. o dani z príjmov, v znení neskorších predpisov a Zákon č. 366/1999 Z.z. o daniach z príjmov, v znení neskorších predpisov, v znení účinnom k 31. decembru 2003, najmä §52 ods.3 zákona č. 595/2003 Z.z. o dani z príjmov, v znení neskorších predpisov, za podmienok uvedených v §35a zákona č. 366/1999 Z.z. o daniach z príjmov, v znení účinnom k 31. decembru 2003.

[3] JO L 10, 13.1.2001, p. 33.

[4] Informație confidențială.

[5] Informații din Raportul anual 2005-2006, disponibil pe site-ul de internet al Glunz&Jensen.

[6] JO C 74, 10.3.1998, p. 9.

— În primul rând, a reieșit că cele două etape ale investiției fac parte din același proiect de investiții, deoarece se încadrează într-un plan general de instalare a liniilor de producție ce trebuie delocalizate progresiv din Danemarca și Regatul Unit. Chiar și autoritățile slovace, în notificarea depusă, s-au referit la cele două etape ca la un singur proiect de investiții. „Proiectul de investiții prezentat de societatea Glunz&Jensen este pus în aplicare în perioada 2004-2009, în două etape: 2004-2006, 2007-2009".

În plus, la pagina 6 din „Cererea de acordare a ajutorului de stat sub forma unei scutiri fiscale" înaintată de beneficiar către autoritățile slovace, care a fost anexată la notificare, Glunz&Jensen s.r.o. a precizat că perioada investiției este cuprinsă între anii 2004 și 2008 ([1]), iar costurile totale ale investiției se ridică la „peste 200 milioane SKK", ceea ce reprezintă suma corespunzătoare investiției totale realizate de Glunz&Jensen s.r.o. în Slovacia.

Având în vedere cele menționate anterior, reiese că proiectul notificat viza cea de-a doua etapă a unui proiect unic și cuprinzător de investiții, care începuse deja în 2004.

În plus, întrucât nici cererea de ajutor înaintată de beneficiar nu a făcut distincția între cele două etape ale investiției, Comisia nu a putut exclude posibilitatea ca perioada investiției să fi fost împărțită în mod artificial în două etape, astfel încât beneficiarul să poată fi eligibil pentru a solicita acordarea ajutorului în 2006.

— În al doilea rând, potrivit informațiilor furnizate de către autoritățile slovace, cererea de ajutor semnată la 29 iunie 2006 nu a fost depusă decât în noiembrie 2006, respectiv după demararea, în 2004, a primei etape a investiției.

În consecință, Comisia a avut îndoieli cu privire la respectarea condiției referitoare la efectul stimulativ al ajutorului, prevăzută la punctul 4.2 din Orientările generale din 1998. Comisia a subliniat, ca principiu general, că ajutorul de stat care amenință să denatureze concurența și afectează comerțul dintre statele membre poate fi aprobat numai în cazul în care aceste efecte negative sunt compensate și depășite cu mult de contribuția pozitivă a ajutorului la realizarea unui obiectiv comunitar (aici, dezvoltarea regională). Comisia a considerat că un ajutor solicitat la sfârșitul anului 2006 nu putea sta la baza unei decizii de investiții care a condus la demararea unei activități în 2004 și la derularea unor activități de producție în aprilie 2005.

— În al treilea rând, ideea că disponibilitatea ajutorului nu a reprezentat un factor determinant pentru decizia beneficiarului de a începe delocalizarea pare să fie confirmată de afirmația beneficiarului însuși din cererea de ajutor, în care acesta explică motivele relocării activităților sale în Slovacia: „Consiliul de administrație (al Glunz&Jensen) a hotărât, în cursul anului 2003, să analizeze posibilitatea de a înființa o unitate de producție într-o țară cu costuri reduse de producție. Obiectivul era acela de a reduce costurile de producție, de a dezvolta sub-furnizori în Europa Centrală și de Est… Glunz&Jensen a efectuat o analiză comparativă a unsprezece țări din Europa Centrală și de Est pentru a decide care este amplasarea optimă a filialei…. Din cele 11 țări, au fost evaluate Republica Cehă, Republica Slovacă și Bulgaria. Concluzia a fost că Republica Slovacă este locul cel mai potrivit, având în vedere specificul activității desfășurate de Glunz&Jensen și combinațiile de factori de pe piețele evaluate ([2])."

— În al patrulea rând, autoritățile slovace au explicat motivul pentru care beneficiarul nu a solicitat ajutor pentru prima etapă a proiectului de investiții. Potrivit explicației acestora, societatea a presupus că, anterior aderării Slovaciei la UE, nu era necesar să se solicite autorizarea ajutorului de stat sub forma unei scutiri fiscale. Societatea a considerat că cererea de ajutor trebuia înaintată numai în declarația fiscală pentru anul în care societatea a înregistrat pentru prima oară o obligație fiscală.

Potrivit autorităților slovace, aceasta înseamnă că Glunz&Jensen s.r.o. intenționa să solicite ajutor de stat chiar de la începutul punerii în aplicare a proiectului de investiții în 2004.

În opinia Comisiei, nu se poate lua în considerare faptul că beneficiarul nu cunoștea procedura corectă ce trebuia urmată. Trebuie subliniat faptul că ajutorul acordat în temeiul secțiunii 35a din Legea impozitului pe venit nr. 366/1999 din Slovacia, cu modificările ulterioare, nu se acorda în mod automat înainte de aderarea Slovaciei și nu se acordă automat nici acum, deoarece nu există niciun sistem de ajutor care să se refere la secțiunea menționată anterior. În consecință, acest tip de ajutor a fost și rămâne o categorie care trebuie notificată în mod individual Comisiei ca ajutor ad-hoc, după cum o dovedesc și cele aproximativ 40 de notificări *ad-hoc* înaintate de Slovacia în temeiul acestei baze juridice în cadrul așa-numitei proceduri interimare.

([1]) 2008 pare să fie o greșeală de tipar pe care beneficiarul a făcut-o în cererea de acordare a ajutorului. În toate celelalte documente depuse se precizează anul 2009 ca sfârșit al proiectului.

([2]) Punctul 3 din Cererea de acordare a ajutorului de stat sub forma unei scutiri fiscale.

— În ultimul rând, chiar dacă ajutorul ar fi avut un efect stimulativ, ar trebui ridicate importante semne de întrebare. În realitate, Orientările generale din 1998 (punctul 2) adoptă o poziție negativă față de ajutorul *ad-hoc*, cu excepția cazului în care se poate dovedi că măsura aduce o contribuție pozitivă la nivel regional ce compensează și excede impactul asupra comerțului și denaturarea concurenței. În acest context, Comisia a constatat următoarele:

— Chiar dacă măsura aduce o contribuție importantă la dezvoltarea regională (155 de locuri de muncă directe, aproximativ 30 de locuri de muncă indirecte), efectele negative pe care le produce par a fi tot atât de importante.

— Piața relevantă a produselor beneficiarului este cea a echipamentelor de procesare „pre-press" pentru artele grafice, în special procesoare CtP (computer-to-plate). Comisia a constatat că ajutorul este destinat unei societăți care are o cotă de piață de aproximativ […] % din piața europeană. Concurenții cei mai importanți ai Glunz&Jensen în Europa, împreună cu cotele lor de piață, sunt: Height Design […] %, Agfa (Lastra) Belgia […] %, E-graf, Italia […] %, Haase, Germania […] % și Ovit, Italia […] %. Având în vedere poziția pe piață a beneficiarului, Comisia consideră că măsura preconizată ar putea avea un impact major asupra concurenței pe piața relevantă, foarte specifică, pe care beneficiarul este activ.

— În plus, proiectul vizează delocalizarea activităților și utilajelor de producție din Danemarca și Regatul Unit. Fiind numai o unitate de producție, uzina de la Thetford, din Regatul Unit a fost închisă la sfârșitul anului 2006, ca urmare a transferării producției în Slovacia. Potrivit informațiilor găsite pe site-ul de internet al societății, la Thetford au fost disponibilizați 77 de salariați. Societatea daneză se va concentra în viitor pe vânzări, servicii pentru clienți, cercetare și dezvoltare și exploatarea unei uzine pilot. Prin urmare, delocalizarea are un efect semnificativ asupra comerțului dintre statele membre.

IV. **OBSERVAȚII DIN PARTEA REPUBLICII SLOVACE ȘI DE LA PĂRȚILE INTERESATE**

(19) Nu s-au primit observații de la autoritățile slovace sau de la terți care să elimine îndoielile exprimate atunci când a fost inițiată investigația formală.

V. **EVALUAREA MĂSURII**

V.1. **Legalitatea măsurii**

(20) Prin notificarea măsurii de ajutor cu clauză suspensivă până la autorizarea de către Comisie, autoritățile slovace au îndeplinit cerințele procedurale prevăzute la articolul 88 alineatul (3) din Tratatul CE.

V.2. **Caracterul de ajutor de stat al măsurii**

(21) Comisia consideră că măsura constituie ajutor de stat în sensul articolului 87 alineatul (1) din Tratatul CE din următoarele motive, menționate deja în decizia de deschidere a procedurii.

V.2.1. *Prezența resurselor de stat*

(22) Sunt implicate resurse de stat, deoarece se preconizează o scutire de la plata unor obligații fiscale ale societății.

V.2.2. *Avantajul economic*

(23) Măsura ar scuti beneficiarul ajutorului de costurile pe care acesta ar trebui să le suporte în condiții normale de piață. Prin urmare, măsura ar oferi Glunz&Jensen s.r.o. un avantaj față de alte societăți.

V.2.3. *Selectivitatea*

(24) Măsura este selectivă, deoarece se referă la o singură întreprindere.

V.2.4. *Denaturarea concurenței și a comerțului*

(25) Măsura afectează comerțul dintre statele membre, deoarece (i) beneficiarul activează într-un sector în care comerțul intracomunitar este puternic dezvoltat și (ii) delocalizarea activităților din Danemarca și Regatul Unit are un efect puternic asupra fluxurilor comerciale din sectorul respectiv.

V.3. **Compatibilitatea**

(26) În cazul în care măsura constituie ajutor de stat în sensul articolului 87 alineatul (1) din Tratatul CE, compatibilitatea acesteia trebuie evaluată prin prisma exceptărilor prevăzute la articolul 87 alineatele (2) și (3) din Tratatul CE. Exceptările prevăzute la articolul 87 alineatul (2) din Tratatul CE, care se referă la ajutoarele cu caracter social acordat consumatorilor individuali, ajutoarele pentru remedierea daunelor cauzate de dezastre naturale sau de situații excepționale și ajutoarele acordate anumitor zone din Republica Federală Germania, nu se aplică în acest caz. Măsura nu poate fi considerată ca fiind un proiect important de interes european comun sau o măsură care să soluționeze o dereglare gravă în economia slovacă, așa cum prevede articolul 87 alineatul (3) litera (b) din Tratatul CE. Măsura nu se încadrează nici la exceptarea permisă de articolul 87 alineatul (3) litera (c) din Tratatul CE, care prevede acordarea de ajutoare pentru facilitarea dezvoltării anumitor activități economice sau a anumitor zone economice, dacă aceste ajutoare nu afectează comerțul în așa măsură încât să contravină interesului comun. Măsura nu are ca obiectiv nici promovarea culturii și conservarea patrimoniului cultural, așa cum prevede articolul 87 alineatul (3) litera (d) din Tratatul CE.

(27) Articolul 87 alineatul (3) litera (a) din Tratatul CE prevede autorizarea ajutoarelor destinate promovării dezvoltării economice a regiunilor în care nivelul de trai este anormal de scăzut sau în care există un grad de ocupare a forței de muncă extrem de scăzut. Regiunea Prešov (Slovacia de Est) este o regiune eligibilă pentru acordarea de ajutoare în temeiul acestei derogări.

(28) În decizia sa de demarare a procedurii de investigație formală, Comisia a explicat motivele, rezumate în partea a III a prezentei decizii, pentru care avea îndoieli că măsura s-ar putea încadra în derogarea prevăzută de articolul 87 alineatul (3) litera (a) din Tratatul CE. În absența oricăror observații din partea Republicii Slovace sau de la terți, Comisia nu poate deduce decât că aceste îndoieli se confirmă.

VI. **CONCLUZIE**

(29) Comisia constată că măsura notificată de Republica Slovacă, așa cum este descrisă la alineatele (6)-(9) de mai sus, nu este compatibilă cu piața comună în temeiul vreunei derogări prevăzute de Tratatul CE și trebuie interzisă. Potrivit autorităților slovace, ajutorul nu a fost acordat, prin urmare nu este nevoie să fie recuperat,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

Scutirea fiscală notificată constituie ajutor de stat în sensul articolului 87 alineatul (1) din Tratatul CE.

Ajutorul de stat pe care Republica Slovacă intenționează să îl pună în aplicare pentru Glunz&Jensen s.r.o., în valoare de 42 milioane SKK (1,15 milioane EUR), este incompatibil cu piața comună.

Prin urmare, ajutorul nu poate fi pus în aplicare.

Articolul 2

Republica Slovacă informează Comisia, în termen de două luni de la notificarea prezentei decizii, cu privire la măsurile luate pentru a se conforma acesteia.

Articolul 3

Prezenta decizie se adresează Republicii Slovace.

Adoptată la Bruxelles, 11 decembrie 2007.

Pentru Comisie

Neelie KROES

Membru al Comisiei